

CFP for Panel on Self-Translation and Canadian Writers

In the history of World Literature there are famous examples of authors who translated their own works: Samuel Beckett, Vladimir Nabokov, Italo Calvino and Ngugi wa Thiong'o. The phenomenon has recently been re-examined in a collection of studies edited by Anthony Cordingley, *Self-Translation: Brokering Originality in Hybrid Culture* (2013).

The proposed panel will assemble three or four speakers who will examine the practice of self-translation among some Canadian writers who work in English and French and sometimes in another language. Speakers may consider any of the following topics: how do theories of translation relate to the practice of self-translation, the relation between re-writing and self-translation, multicultural self-dialogue, the language problems of translation, the cultural differences confronted by translation, self-translation as indigenization, the reception of self-translated works, the politics of the English and French in self-translation, and other questions.

Some of the authors to be considered may include: Nancy Huston, Marco Micone, Dôre Michelut, Erin Mouré, Antonio D'Alfonso, Roy Kiyooka, and Josef Skvorecky.

Papers should be no longer than 20 minutes and can be in English or French.

Proposals should be no more than 300 words, and should be accompanied by a short biography and a 50 word abstract (in Word or RTF). They are due on or before 15 February 2017, and should be sent to Joseph Pivato at pivato@athabascau.ca. Those who propose papers must be members of the ACQL by 1 March 2017.

This panel is planned as a joint session of ACQL and the Canadian Comparative Literature Association to take place a Congress 2017, Ryerson University, Toronto.

Appel à communications en vue de la table ronde sur l'auto-traduction et les écrivains canadiens

Dans l'histoire de la littérature mondiale, il y a des exemples célèbres d'auteurs qui ont traduit leurs propres œuvres : Samuel Beckett, Vladimir Nabokov, Italo Calvino et Ngugi wa Thiong'o. Le phénomène a récemment été réexaminé dans une collection d'études dirigées par Anthony Cordingley, *Self-Translation: Brokering Originality in Hybrid Culture* (2013).

Cette table ronde propose de réunir trois ou quatre conférenciers qui examineront la pratique de l'auto-traduction chez certains écrivains canadiens qui travaillent en anglais et en français et parfois dans une autre langue. Les conférenciers peuvent se pencher sur les questions suivantes : comment les théories de la traduction se rapportent-elles à la pratique de l'auto-traduction, la

relation entre la réécriture et l'auto-traduction, l'auto-dialogue multiculturel, les problèmes linguistiques de la traduction, les différences culturelles confrontées par la traduction, l'auto-traduction comme indigénisation, la réception des œuvres auto-traduites, la politique de l'anglais et du français dans l'auto-traduction et d'autres questions.

Parmi les auteurs à prendre en considération figurent : Nancy Huston, Marco Micone, Dôre Michelut, Erin Mouré, Antonio D'Alfonso, Roy Kiyooka et Josef Skvorecky.

Les communications ne doivent pas dépasser 20 minutes et peuvent être rédigées en anglais ou en français.

Les propositions ne doivent pas dépasser 300 mots et doivent être accompagnées d'une courte biographie et d'un résumé de 50 mots (en Word ou RTF (Rich Text Format)). Elles doivent parvenir au plus tard le 15 février 2017 à Joseph Pivato à pivato@athabascau.ca. Ceux qui proposent des communications doivent être membres de l'ALCQ au 1^{er} mars 2017.

Cette table ronde est planifiée comme une séance conjointe de l'ALCQ et de l'Association Canadienne de Littérature Comparée pour le Congrès 2017, à l'Université Ryerson, de Toronto.